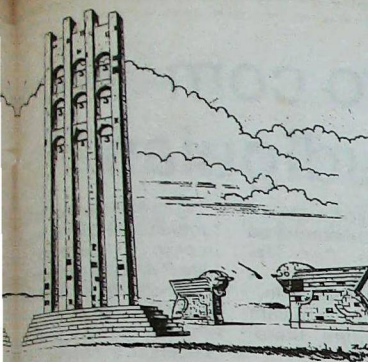




ՄԱՐՏԱԲԱԴ SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL FENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XI
Nº 367

Miércoles
4 de
diciembre
de 1985

Importante logro argentino en la O.N.U.

En el transcurso de la semana pasada, nuestro país obtuvo un importante logro en la Organización de las Naciones Unidas, en lo referente a un tema muy caro a los intereses y afectos del pueblo argentino: las Islas Malvinas.

Por primera vez, desde el conflicto bélico que enfrentó a la Argentina con Gran Bretaña en 1982, la Asamblea General de la O.N.U. se expidió en una posición favorable a la Argentina, con relación a las Malvinas, en una resolución que incluirá también la discusión de la soberanía de las islas, hasta ahora negada por la diplomacia británica, en toda tentativa de negociación.

La votación a que se sometió a la Asamblea General de la O.N.U. el miércoles 27 de noviembre ppdo., arrojó 107 votos a favor de la posición argentina, 41 abstenciones y 4 sufragios

en contra.

Con relación a este hecho, el canciller Dante Caputo se mostró satisfecho pues por primera vez, la Argentina logró romper el frente de la Comunidad Económica Europea, y sacar a países como Francia e Italia de su tradicional abstención en problemas de esta índole.

El titular del Palacio San Martín interpretó, en declaraciones hechas a la prensa, que el cambio de posición de países como Francia, Italia y Grecia en esta discusión internacional refleja el "apoyo de esos países al gobierno democrático argentino y a los caminos pacíficos para evitar cualquier conflicto en el Atlántico Sur".

Este es, sin duda, un paso adelante, en una cuestión que, como la de los armenios, busca ser resuelta con justicia, en los foros internacionales.

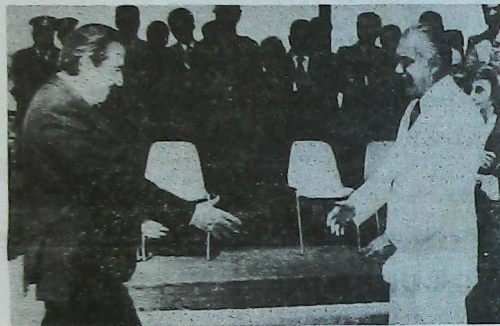
Un nuevo puente une a Argentina y Brasil

El 29 de noviembre ppdo., los Presidentes de Argentina, Raúl Alfonsín, y del Brasil, José Sarney, inauguraron un puente fronterizo, construido sobre el río Iguazú, que limita ambos países.

Este puente no sólo será un medio de unión de ambos países hermanos, en lo que al transporte se refiere, sino que también este encuentro de ambos presidentes sirvió para afianzar los vínculos de unión entre los dos países, desde el punto de vista del intercambio comercial y la integración a la realidad latinoamericana.

Con relación a este hecho, el presidente brasileño anunció la creación de una comisión mixta de alto nivel para impulsar la integración económica de ambos países.

Los dos mandatarios hicieron importantes declaraciones. Dijo Alfonsín que "esa batalla pacífica que se juega hoy en Latinoamérica



para asegurar la democracia, la libertad y niveles dignos de vida, no podrá llevarse a cabo sin el esfuerzo solidario de países poderosos, que dicen también defender esos mismos valores y esas mismas convicciones".

El presidente brasileño, José Sarney, dijo: "La consolidación de la democracia en América Latina se ve amenazada por las distorsiones y desequilibrios de la economía

internacional", y expresó que los problemas económicos del continente estimularon la capacidad de unión.

Entre otros integrantes de los gabinetes nacionales de ambos gobiernos, asistió a la ceremonia la ciudad del presidente electo del Brasil, Tancredo Neves —quien falleciera antes de asumir sus gestiones— ya que el puente lleva el nombre de su esposa.

Silva Gabudiguian en "Sardarabad"

Fue cálidamente recibida
en la sede de la
Asociación Cultural Tekeyán

Detalles de esta visita en nuestro próximo número

Սիլվա Կապուդիգեանը Այցելեց
Թէքէեան Մշակութային
Միութիւն

(Մանրամասնութիւնները յաջորդ թիւով)



SÃO PAULO:

Noite da Música Armênia

O Grupo de Artistas Armênios de Erevan, chefiado pela poetisa Silva Gabudikian, em visita a coletividade armênia de São Paulo, a convite da União Geral Armênia de Beneficência, apresentou na noite de 19 de novembro, o espetáculo "NOITE DA MÚSICA ARMÊNIA".

A apresentação única foi realizada no Auditório da Associação Brasileira A Hebraica e encantou o numeroso público.

O espetáculo teve início com a apresentação do Coral Ereuni da UGAB, regido pelo maestro José Viegas Neto e acompanhado ao piano pela professora Lídia Bazarian. O Coral executou as músicas *Yereván, Hov Lini, Hoi im Nazani Yares, Hingala, Lur Knatz e Haireniki Guenatz*, recebendo calorosos aplausos.

Em um momento de muita emoção, a poetisa Silva Gabudikian falou sobre sua vida artística literária e declamou várias poesias de sua autoria.

Após um rápido intervalo, teve início a segunda parte do show, com a apresen-

tação individual de cada integrante do Grupo de Artistas. Angela Atabekian (cannon), executou as melodias *Echkhemet, Hbrban, Dança do Filme Djvegig e Agurel*; Vartuhi Khatchatrian (cantora) interpretou *Im Yerevan, Grung, Tu Noritz, Ieguel, Tavikh, Makhmur Aghtchig, Zepiuri Neman e Dzaghgatz Baleni*; Julieta Svassian executou ao piano a *Dança de Vagharchabad e Tocata*; Ardaches Avedian cantou *Tchelnagh Teraz, Vordegh Kedmen Kez, Izdessutun Sirelis*; Ari, ari, Badahagan Hantibum, Siró Amar e Ghenatz Terk e canção russa.

Finalizando o evento, todos os integrantes do grupo interpretaram *Ov, Sirun, Sirun e Yerevan Ereuni*.

Espectáculos artísticos, vibrantes como o apresentado na Noite da Música Armênia, têm um aspecto fundamental a se destacar, a divulgação e fortalecimento da cultura armênia, que ganha cada vez maior espaço nas diversas partes da diáspora.

A União Geral Armênia de Beneficência promoveu na noite de 18 de novembro um encontro com a poetisa Silva Gabudikian que, juntamente com o Grupo Folclórico de música Armênia, visitava a coletividade armênia de São Paulo.

O evento foi realizado na sede da entidade, no Salão Nobre Alex Manoogian e atraiu um grande número de interessados, que em clima de descontração participaram inicialmente de um coquetel.

Após um recital de Eripiné Bedoian e um espetáculo dos artistas armênios que executaram músicas de autoria da po-

etisa, calorosamente aplaudidos, o presidente da UGAB, Zaven Der Haroutiounian, apresentou a poetisa Silva Gabudikian, passando-lhe a palavra para o início da noite literomusical.

Ela discorreu sobre sua vida literária, influenciada em sua primeira fase pelos horrores da II Guerra Mundial, recordando que a Associação Cultural Tekeyan foi a primeira entidade a convidá-la para apresentar-se fora da Armênia, proporcionando-lhe um contato mais próximo com a diáspora, bastate proveitoso.

A poetisa ressaltou também, o trabalho de edição empreendido na Mãe Pátria salientando a importância de se manter o relacionamento entre a Armênia e a Diáspora, fortalecendo a chama da armenidade.

Intercalando as considerações apresentadas, a poetisa recitou várias poesias de sua autoria emocionando ao público.

Após o final do encontro, os convidados demonstravam imensa satisfação em ter participado deste evento artístico e cultural, muito significativo para a armenidade.

ARTISTAS DA ARMÊNIA EM SÃO PAULO

A Convite da União Geral Armênia de Beneficência e com o apoio do Comitê de Relações Culturais com a Diáspora do Governo Armênio, esteve em visita a coletividade armênia de São Paulo, no período de 17 a 22 de novembro, um Grupo de Artistas da Armênia, chefiado pela poetisa Silva Gabudigian.

O Grupo desembarcou no Aeroporto de Cumbica, em Guarulhos, no dia 17 de novembro, às 13h45, procedente de Montevidéu e foi

recepcionado pelo presidente da UGAB -SP, Zaven Der Haroutiounian e por membros da coletividade.

Na segunda-feira, a delegação visitou a Igreja Católica Armênia, oportunidade em que foi recepcionada pelo Mons. Gabriel Chadarevian e pelo Padre Paulo Hakimian. Em seguida, os artistas visitaram a Igreja Central Evangélica Armênia, quando foram recepcionados pelo Pastor Antonio Dominoni, pelo diretor cultural da Comunida-

de Evangélica Armênia, Haroutioun Bedoian; pelo coordenador da Semana da Cultura Armênia, recentemente promovida pela Igreja Evangélica, João Gaidzakian; por membros do Conselho Administrativo da Igreja Evangélica e por grande número de fiéis da comunidade.

Ainda no dia 18 de novembro, a delegação visitou a Igreja Apostólica Armênia São Jorge, ocasião em que os artistas foram recepcionados pelo Prelado da Diocese da Comunidade Apostólica Armênia do Brasil, Bispo Datev Karibian e pelos Padres Yesnig Guzzelian e Boghos Baronian. Os artistas visitaram as dependências da Escola Turian da Comunidade Armênia -Externato José Bonifácio, em companhia da diretora Maria K. Basdadjian e após a visita assistiram a um espetáculo no salão de festas, organizado pelo Padre Yesnig Guzzelian, quando os alunos cantaram e recitaram poesias armênias.

Após a apresentação, a poetisa Silva Gabudikian elogiou o espetáculo e incentivou os alunos a se dedicarem ao estudo do idioma e da cultura armênia, finalizando recitou talentosamente a poesia "A meu filho", emocionando a todos.

A delegação conduziu-se até o Monumento dos Mártires Armênios, onde em um momento de reflexão recordou os antepassados armênios vitimados pelo genocídio.

Finalizando o programa de visitas do dia 18, os artistas visitaram a Estação Armênia do Metrô.

União Geral Armênia de Beneficência Escola "Paren e Regina Bazarian"

Matrículas abertas para crianças de 2 a 7 anos de idade

REGIME SEMI-INTERNATO (das 8:00 as 16:00 horas)

CURSOS: EDUCAÇÃO INFANTIL - PRE-PRIMARIO - 1º SERIE DO 1 GRAU

Informações: Secretaria da Escola a Rua Ferreira de Araujo Nº 212 São Paulo. S.P. Fone: 813-6439



AUTOMOVILISMO:

Gustavo Der Ohanessian, cuarto en el Campeonato

En una agradable mañana de sol, se desarrolló el Gran Premio Coronación de los Campeonatos de Datsun, T.C. 2.000, Fórmula Renault, Turismo y Fórmula Entrecor. Gustavo tuvo una destacadísima actuación hasta su abandono, por la caja de velocidades rota, cuando marchaba en primera ubicación.

La carrera fue ganada por Cocho López, que es el nuevo campeón.

Finalizando la temporada venidera, notamos que el cuarto lugar de Gustavo en el Campeonato es importantísimo, puesto que el año que viene, además de correr con modelos de la categoría, se incorporarán nombres destacados que, junto al de Gustavo y Cocho, estarán en la categoría.

El futuro cercano pinta muy bien para Der Ohanessian, ya que tuvo un importante crecimiento.

Realmente, el domingo pasado fue muy agradable y estamos sinceramente agradecidos al clan Der Ohanessian, que con la cordialidad que lo caracteriza, sirvió un exquisito asado para sus íntimos, al que fuimos invitados.

También un agradecimiento a los chicos de U.P.A.U. (unión para la Apertura Universitaria), que pintaron una bandera de 22 metros de largo para alentar a Gustavo. A todos ellos muchas gracias.

Juan Pablo Gechidjian

ARTISTAS DA ARMÊNIA EM SÃO PAULO

Na manhã do 19 de novembro, os artistas visitaram as dependências da Escola Paren e Regina Bazarian da UGAB, acompanhados pela diretoria da escola, pelo presidente da UGAB, Zaven Der Hatzumian; pelo benemérito, Yaren Bazarian e outros membros da entidade. Os artistas foram homenageados pelos alunos, que cantaram e recitaram em homenagem e na ocasião a poetisa Silva Gabudikian dirigiu uma mensagem aos alunos incentivando o desenvolvimento da arte, do dom e da cultura da Mãe Pátria e recitou algumas poesias infantis. Após o encontro, os artistas almoçaram com as crianças.

A noite, o Grupo apresentou o espetáculo "NOITE DA MÚSICA ARMÊNIA", no Teatro da Associação Brasileira a Música. A apresentação foi encantar ao público presente.

Para uma visita a coletividade armênia do Rio de Janeiro, o Grupo deixou São Paulo.

Juicya Papazian
JÓIAS BRILHANTES
Libertad 333-134
Buenos Aires

Paulo no dia 20, as 11h e retornou no dia seguinte. No Rio de Janeiro os artistas apresentaram um espetáculo no Clube Monte Líbano, assistido por gran-

de público.

Em 22 de novembro despediram-se da coletividade armênia de São Paulo, embarcando para Buenos Aires.

Dr. Dante Giampaolo
Contador Público (U.B.A.)

Impuestos-estados contables-costos-sistemas
España 275. 2° P. ofic. 9. Avellaneda. Bs. As.
T.E.: 942-4054/9558 y 201-6781

Calzados

LUCERNA

Damas y niños

Carteras

Federico Lacort 2500. Cap.

T.E.: 771-7346

Distribuidora mayorista
Remeras "Chitex"
Lencería y medias

LENCELANDIA

Ventas por mayor

Larrea 388

T.E.: 47-9509

N.B. Nancy

Bijouterie

Perfumes-velas-dije-
perlas-collares-
bolsos-calzoncillos

VENTAS POR MAYOR
T.E.: 1781

Lutufyan Hnos. S.A.

Fábrica de pañuelos y toallas
Estamperías
y tintorerías de hilados

Larrea 738
Francia 275

Cap. Fed.

San Martín (Pcia. de Bs. As.)



**Nuevo
empate
de**



Deportivo Armenio

D. ARMENIO 1-SAN MARTIN 1

Con una nueva fecha cumplida del Campeonato de Fútbol de Primera "C", ya quedaron clasificados los ocho equipos que intervendrán en el octogonal.

De estos enfrentamientos surgirá el equipo que acompañará a Defensa y Justicia —campeón de su categoría— en su ascenso a la Primera "B".

Los cuartos de final se iniciarán el próximo sábado, y los clasificados se enfrentarán en partido y desquite. El orden será determinado mediante sorteo.

En la primera jornada, se enfrentarán: Tristán Suárez vs. Dock Sud; Excursionistas vs. Almagro; **Deportivo Armenio vs. Deportivo Merlo**, y Atlético Itzaingó vs. Arsenal.

Karasunk:

Con motivo de cumplirse cuarenta días del fallecimiento de nuestro querido esposo, hijo, padre y abuelo **GREGORIO HAMPIGUIAN**

el próximo sábado 7 de diciembre a las 17.00, haremos oficiar una misa de "Karasunk" en la Iglesia San Gregorio El Iluminador.

Por la presente, invitamos a todos aquellos que quieran honrar su memoria a estar presentes en la Misa.

Su esposa, Luisa Mekhitarian de Hampigüian
Su madre, Azniv Giureghian de Hampigüian

Sus hijas, Cristina y Diana

Sus hijos políticos, Héctor y Eduardo Murekian

Esa misma tarde, a las 16.00 se realizará una ceremonia en el Cementerio Británico, donde se guardan sus restos.

Moda infantil y juvenil
1 a 16 años

Vestidos-soleros-conjuntos

de Kaloghlian Hnos.

Cucha Cucha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811



**PRIMAVERA
ARMENIA**

Asistencia a los actos
del 24 de Abril

Salida 17 de Abril de 1986
UN TOUR DE INVOLVABLE BELLEZA
Visitando: EREVAN - MOSCU - LENINGRADO
Opcional: ATENAS - PARIS

TODO INCLUIDO \$ 2.450.- (hotelería, pensión completa, traslados, excursiones, espectáculos y pasajes aéreos)



SARMIENTO 552-P. 11
BUENOS AIRES
TEL. 394-0000/3744/
0420/7520
*29/73

El Exarca de los armenios católicos para América Latina visitó "Sardarabad"



El miércoles 27 de diciembre ppdo., visitó nuestro Seminario, Monseñor Vartán W. Boghossian, Exarca de los armenios católicos para América Latina.

El Exarca, que llegó a la institución acompañado por el Sr. Sarkis Kavukyan, recorrió las instalaciones de SARDARABAD y se interiorizó sobre el funcionamiento de las máquinas de tipo y fotocomposición.

Por otra parte, mantuvo una charla con miembros de la ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN. Durante la reunión, se trataron diversos temas nacionales armenios.

Además, Monseñor Boghossian dio detalles sobre la resolución adoptada por la Municipalidad del Estado de San Pablo, Brasil, de colocar el nombre de "Armenia" a una moderna estación de subterráneos, anteriormente denominada "Puente Pequeño".

El ilustre visitante, por otra parte, se refirió a la construcción de una Catedral Armenia Católica en Montevideo, cuya noticia transcribimos en otro párrafo.

Luego de una charla amena y cordial, Monseñor Vartán Boghossian se retiró de la institución con palabras de aliento a la labor que desarrolla SARDARABAD en la Argentina.

Catedral Armenia Católica en Montevideo

La Comunidad Armenia Católica del Uruguay inició la construcción de su iglesia parroquial bajo el patrocinio de Nuestra Señora de Bzommar y la dinámica coordinación del R.P. Rafael Ketchedian.

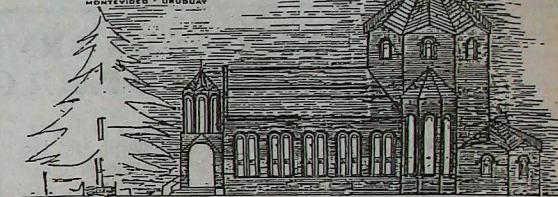
El templo está siendo erigido en Montevideo, en la espléndida calle 19 de abril, al lado de la sede regional del Exarcado Apostólico Armenio de América Latina, en Uruguay.

De dimensiones modestas, pero de arquitectura totalmente armenia, esa iglesia parroquial será, a la vez, la Catedral Armenia Católica del Uruguay.

El Santo Padre, Juan Pablo II, juntamente con su bendición, envió un significativo aporte para el inicio de la obra. Espérase dentro de un año, con la colaboración de los fieles y de muchos amigos, llevar a término esa importante e indispensable obra.

PARROQUIA CATOLICA ARMENIA DEL URUGUAY
"Nuestra Sra. de Bzommar"

19 DE ABRIL 3335 TEL. 38 31 18



Sociales: Cumpleaños:

SABRINA ELIANA
GLORIGHIAN

Cumplió un año, el 1º de diciembre ppdo., y lo festejó junto a sus papás, Cristian y Cristina Glorighian y a sus abuelos, Nubar y Melina Glorighian y Alejandro y Ana Tokatlian.

Nacimiento:

JESICA SUSANA
ASHARDJIAN

Para alegría de sus papás, Carlos Ashardjian y Susana Vaneskeheian y Ashardjian, el 9 de noviembre ppdo., nació la pequeña Jesica Susana.

Son sus abuelos, Arsen Vaneskeheian y María Babikian de Vaneskeheian.

CASA JUANCA

Distribuidor oficial Gilette
Mercería-perfumería por mayor

Paso 250, Capital.

T.E.: 48-1862

Casa Eprem

Lencería-medias-bonetería

Sarmiento 2509

T.E.: 47-7380

PANAGIOTIS

Fca. de postres orientales
FILA CRUDA Y CADAIF
Castillo 245 T.E.: 771-8951

C.O.A.R.A. TERCER ANIVERSARIO -Cocktail-

en agradecimiento al pueblo argentino a través de sus legisladores

Miércoles 4 de diciembre a las 20.30

en el Wilton Palace Hotel

-Reserve su tarjeta-

Larrea 237. T.E.: 48-9343
Tucumán 2373. T.E.: 48-8364
Monroe 3345. T.E.: 541-3889

Pte. Perón (ex Cangallo)
1977 T.E.: 49-1353

ELIJA HOY SU BODEGA ARTESANAL

CON LA SEÑORIAL
DISTINCIÓN DE LA
MADERA DE ROBLE.



ARCÓN BAR • MESAS • LAMPARAS
MUEBLES • APARADORES
SILLONES • ESPEJOS
LLAME YA AL
771-4848

artesanías
El Barril
GURRUCHAGA 1376

Importante acto literario dedicado a Silva Gabudiguian

El domingo 24 de noviembre ppdo., la U.G.A.B. realizó el acto de homenaje a la eximia escritora armenia Silva Gabudiguian, en los salones del Hotel Bauen de esta Capital.

Una numerosa concurrencia acudió a la cita, para escuchar las palabras de la escritora y conocer más profundamente su importante obra literaria.

Presidió el acto Monseñor Krikoris Pouniatian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina y honraban con su presencia la reunión, el presidente de la Sociedad Argentina de Escritores, Sr. Carlos A. Débóle, el secretario de la entidad, Manuel Serrano Pérez, representantes de distintas instituciones armenias y de la prensa oral y escrita de nuestro medio.

El acto comenzó con las palabras del Sr. Kevork Marshlian, quien abrió el homenaje con una citá textual de un pensamiento de la escritora sobre la diáspora, para pasar luego a describir sus viajes a la diáspora, que tuvieron influencia en su producción literaria.

Este fue el marco adecuado para invitar al escenariario al R.P. Arsham avak kahaná Bozoian, a la escritora Felisa Kuyumdjian, al Sr. Carlos Alberto Débóle, al Sr. Vahan Kalfayan, a la actriz Aidedé Romano y a la propia escritora.

Acto seguido, la escritora Felisa Kuyumdjian invitó a hacer uso de la palabra al literato Carlos A. Débóle, quien dio la bienvenida a Silva Gabudiguian, en



nombre de todos los escritores argentinos.

Tras sus palabras, habló Felisa Kuyumdjian, quien señaló que la presencia de Silva Gabudiguian en nuestro país se remonta a mucho tiempo atrás, ya que ella forma parte de un mundo en donde tiene valor e importancia la palabra. Esta reflexión suya dio pie al análisis de uno de sus poemas más famosos "A mi hijo", en el que la escritora

resalta la importancia de la palabra, pues con ella renacen las alegrías, los dolores y todas las vivencias.

Y, para que todos los presentes pudieran apreciar en su totalidad el contenido del poema, la actriz Aidedé Romano lo recitó admirablemente, acompañada en canon por Angela Ataeguian, artista integrante de la delegación que nos visita.

Felisa Kuyumdjian pasó

luego a analizar otros aspectos de la temática de la escritora y a través de una comprensión clara y precisa de su obra, determinó que

el amor es el tema fundamental de la producción de Silva Gabudiguian; amor a la humanidad, a la tierra armenia, a su pasado, a su presente, a las piedras, a los niños y a la vida. Para poner de manifiesto ese amor de la escritora, nuevamente Aidedé Romano recitó un poema.

En muchos aspectos, coincidió con la escritora Felisa Kuyumdjian Der Arsham avak kahaná Bozoian, el orador principal de la noche, quien expresó que en la vida literaria armenia de los últimos treinta años, brilla de una manera muy especial el nombre de Silva Gabudiguian.

Der Arsham también destacó la amplitud de los temas de la escritora y además mencionó entre ellos, el heroico renacimiento del pueblo armenio y la diáspora. Por otra parte, ligó cada una de sus expresiones con fragmen-

(cont. en pág. 6)

CAMBORIU

**5 estrellas para sus vacaciones inolvidables
En bus con aire acondicionado y toilette a bordo**

Playa de declive suave y aguas templadas no contaminadas
La tradicional calidad del "CAMBORIU PALACE HOTEL"
"ALISCAFOS ALIMAR", sinónimo de experiencia, seguridad y rapidez en transporte fluvial. 10 hs. menos de viaje que por la vía tradicional terrestre.

Media pensión en distintos restaurantes con menú seleccionado, variado y abundante.
Cinco excursiones: Florianópolis Blumenau-Itapema-Itajaí y Brusque con la atención permanente de RIMAC TURISMO.

Salidas alta temporada: todos los sábados 10.30 hs. a partir 21/12
US\$ 270

Reservas e informes en su agencia de viajes preferida o en:

RIMAC TURISMO

RES. EVT. 785/78 Cnel. Niceto Vega 4967
(1414) Bs. As. T.E. 772-4770

*Dr. Rupen Rupenian
Dr. Abraham Aharonian*
**Contadores Públicos
PROBING**
Consultores de Empresas

Paraná 539 - 4° Of. 29
(1017) Capital - T.E.: 46-6727

Corsetería del Once

Larrea 356. Capital.

T.E.: 47-7572

Herrajes Otzakian

Grifería
Artesanal

Pueyrredón 727 Cap.
T.E.: 86-6533

SUIRFING

SRL.

Telas de plush-jersey-piqué-
ribb-morley-toalla-etc.

Ropa interior Varlelan
Ropa deportiva Cameron
Lavalle 2486, Larrea 377.
T.E.: 47-7390
Pueyrredón 358 (1032) Capital
T.E.: 47-1081

Remises

Sepelios

Traslados

*CASA
Rivera*
CORALLO, CUFARO Y CIA.

Jubilados, pensionados, cónyuges y filiales. sin cargo

Av. Córdoba 4902

T.E.: 773-2800/772-3288

Consejo Profesional Argentino-Armenio CENA ANUAL DANZANTE

Sábado 7 de diciembre, a las 21.30
Salones de la Comunidad Armenia Católica

Charcas 3522. Capital.

Efectuar las reservas con anticipación a los T.E.:
40-1144, 48-7800, 572-1166, 772-6260

Pipocas S.R.L.

DE TCHOKAKLIAN HNOS.

Fantasías, regalos, mayoristas

Azcúenaga 346. Cap.

T.E.: 48-1750

Importante acto literario dedicado a Silva Gabudiguian

tos de sus poemas más famosos.

Con respecto a su poesía "A mi hijo", lo relacionó con una frase de Movses Jorenatzi (siglo V), pues dijo que a pesar de la distancia temporal su espíritu es el mismo.

Otro de los aspectos destacados por Der Arsham Bozorian fue el orgullo de la escritora por su pueblo, que fue valiente ante todas las circunstancias históricas y pudo renacer cada vez que lo golpearon.

Finalizó con una frase que fue fuertemente aplaudida: "¿Quién dijo que se acerca el invierno? El invierno está lejos, aún el pueblo armenio desea muchas primaveras para la escritora Silva Gabudiguian".

Tras sus palabras, Vahán Kalfayán, con profunda emoción, recitó los poemas "Ararat" y "Kele, lao", que pusieron de manifiesto las cualidades poéticas de la escritora, en su lengua natal.

Luego, antes de las palabras de la misma homenajeada, los artistas Ardashes Avedian, Vartuhi Jachadourian, Angela Atapeguian y Julieta Svasian, presentaron diversas canciones armenias, compuestas sobre letras de Silva Gabudiguian.

Por último, trajo su mensaje de amor a la diáspora, la escritora Gabudiguian. La poetisa se refirió a los momentos difíciles que atravesó el pueblo armenio por su herencia histórica,



Silva Gabudiguian

plena de hechos tristes. Pero, expresó, que el pueblo armenio pudo levantarse y transformarse en la Madre Patria.

Resaltó, por otra parte, el poder creador de los armenios y su espíritu, que hizo que grandes personalidades, como Alexander Spendiarian, Mardirós Sarian y Aram Khachatourian, entre otros, dieran fuerzas a los huérfanos, para la reconstrucción de la Patria.

Dijo que la patria fue construida con amor, no sólo para sus habitantes sino también para todos los armenios de la diáspora. "Construimos Ereván sobre la base de Ani, Erepuni, Garni..." Y añadió: "Los armenios sentimos que hemos vencido al destino adverso que se lanzó sobre nosotros".

Por ello, hizo suyas las palabras del inmortal poeta Vahán Tekeyán, quien decía que más que el agua

y el aire a los armenios les hacía falta el orgullo, especialmente en los momentos más difíciles. Entonces, dijo Silva Gabudiguian, "el pueblo armenio se adueñó de ese orgullo que en las circunstancias más adversas de su historia, le dio fuerzas para creer en Dios y en la vida, y para ponerse de pie nuevamente. Estamos felices de que gracias a nuestro esfuerzo, hoy tenemos un pequeño lugar, la patria, que es motivo de orgullo para nuestros semejantes".

Al referirse a la literatura armenia contemporánea, Silva Gabudiguian destacó nombres como los de Hovannés Shiraz, Nairi Zarian, Avedik Isahaguian, Vahakn Tavitian, Hamó Sahian y Kevork Emin, entre otros, y agregó que la poesía armenia actual tiene un importante rol en el fortalecimiento de las relaciones de la Madre Patria con la diáspora.

Luego se refirió a la diáspora y se alegró de que los armenios de las distintas colectividades que la componen tuvieran gran fuerza de voluntad para mantenerse verdaderamente atados a sus raíces, a través de los colegios y de sus instituciones. Con relación a este hecho, también se mostró satisfecha por la formación de la Asamblea Interinstitucional Armenia, que obtuvo un importante logro en las Naciones Unidas.

Por otra parte, con respecto al genocidio armenio,



Carlos Débóle

nio, dijo que éste no había podido ser conmemorado en Armenia hasta el año 1965, y que ahora se erige en la Madre Patria el monumento de Dzidzernagapert, madre de todos los pequeños monumentos semejantes que hay en la diáspora.

Expresó: "Ahora, los armenios somos dueños de nuestra historia, de nuestros héroes, y de todos los hechos históricos". Agregó que hasta hace pocos años, el nombre de Antranig era prohibido en Armenia, pero que actualmente, tal vez gracias a la obra de distintos escrito-

res, ha recobrado su lugar. "Así, con esa fuerza, se pudo construir el monumento de Sardarabad, símbolo de unión de todos los armenios, que años atrás no hubiéramos podido imaginar" -dijo- y finalizó sus palabras con una frase que fue largamente aplaudida "Gloria a Sardarabad y a su mensaje de unidad para el pueblo armenio".

Por último, agradeció a la U.G.A.B., a los organizadores y a los oradores del día y dijo que debíamos agradecer a este país, la Argentina, que nos brindó condiciones tan amplias y maravillosas para el desarrollo de nuestra colectividad. Destacó, además: "Es hermoso que no hayan olvidado su esencia armenia" y finalizó con un mensaje de fe y esperanza, y sus votos para que algún día próximo, el sueño armenio se convierta en realidad.

Su alocución fue largamente aplaudida por los numerosos presentes, quienes a su término se acercaron a la escritora para estrechar sus manos y agradecer su presencia en nuestro país.

Raíces

Nosotros, los que somos hijos y nietos de inmigrantes, debemos sentir ese hecho como algo que nos

enorgullezca. Hay pequeñas ceremonias ancestrales que realizamos sin darnos cuenta, que se trasladaron de hemisferio y continente.

La hazaña es que se mantienen imperturbables y conservan nuestra identidad histórica.

Tenemos raíces; fortalezcámonos. No todos tienen ese privilegio...

No somos afortunados. Tenemos nuestro lugar, conseguido con "trabajo, sangre, sudor y lágrimas".

No olvidemos los sacrificios de los que quedaron en el camino y de los que aún luchan. Tomemos las antorchas de nuestros mayores y sigamos en la brecha pacífica.

Recuerdo esas palabras dichas por alguien, al pasar, cuyo rostro no podría recordar: "¡Hagamos cosas! ¡Que sepan en el mundo que los armenios existen y somos capaces!"

Los que tuvieron que emigrar, con un atado bajo el brazo, la cabeza baja y los ojos húmedos, estoy segura, se regocijaron con nosotros. ¡Nuestro martirio no fue en vano! Ellos son sangre de mi sangre...

Asumamos el compromiso; es una deuda de gratitud.

Jazmin

Mercedía por mayor



Super Once

Distribuidores de cierres

Puntillas, cintas, elásticos, festones, hilos, galones, medias, hombreras -HOMBRERAS-

LAVALLE 2376. T.E.: 47-8828

LAVALLE 2521. T.E.: 47-5066. (1052) CAPITAL.

**sarkis
kircos**

Bases de P.V.C. - Crepe natural
Bandas de goma y Eva - Corte chino
Plantillas anatómicas

JOSE MARTI 3380

T.E.: 923-5783/ 922-3730



MAYRIK

Parsegh Kirbijikian e hijos

Salón de pizzas,
empanadas y la
especialidad

LEHMEYUN - (FATAY)

También para llevar

España 1299 - esq. 3 de Febrero

T.E.: 73 - 0246 - Mar del Plata



La esquina de las flores

Penificadora y Almacén Natural

GURRUGHAGA 1630/32 - TEL: 72-8528 - de 8 a 13 y de 16 a 20,30 hs.

Elaboración y venta de toda clase de panificados integrales: facturas, tartas, budines, empanadas, pizzas, galletas, etc.

Servicios de Lunch con harinas recién molidas, sin aditivos químicos, grasas hidrogenadas ni azúcar. Especialidades para celíacos.

A pedido todo lo que su dieta necesite Venta de todos los productos de almacén



VISA

SIN CARGO:

**PAMI
JUBILADOS
PENSIONADOS
SEGBA
GAS DEL ESTADO**

América
Calidad y prestigio

Av. CORDOBA 4737 - Tel. 772-8539/8654

La visita de Silva Gabudiguian a nuestro país



1.



2.



Silva Gabudiguian con el prof. Castagnino, presidente de la Academia Argentina de Letras, en una interesante entrevista, que detallaremos en nuestro próximo número.

Տիկին Մելիզ Կապուտիկեանը ընդունուեցաւ Արժանիին Ա-
կադեմիայի Գրականութեան բաժանմունքի նախագահ
Փրոֆ. Բասթանիւնոյի կողմէ:

Fotos:

1. Silva Gabudiguian visita la Parroquia Católica Nuestra Señora de Narek. Allí es recibida por el R.P. Beodjekian y miembros de la Comisión Directiva de la Iglesia.

2. Encuentro con intelectuales de la colectividad.

1. Մելիզ Կապուտիկեանի այցելութիւնը Հայ Կաթողիկէ համայնքի կեդրոնը:

2. Բանաստեղծուհի Մելիզ Կապուտիկեանը յատուկ հանդիպում ունեցաւ Պուէնոս Այբլէի Հայ Մտաւորականներու հետ, որուն ընթացքին մտերմիկ զրոյց տեղի ունեցաւ ազգային, կրթական եւ մշակութային հարցերու շուրջ:

Taller de marmolería

Monumentos de alta calidad
Mesadas, frentes e interiores
Especialidad en "Jachkar"
bajo el asesoramiento de Gheridian
CHARLONE 1245*51. CAPITAL.
T.E.: 551-3040/7165

LA VERDAD

Larrea 484. Bs. As.
T.E.: 48-2148

Artículos para bebés y niños
Moda invierno-verano

Joyería

Relojería

"Sarkis"

Exclusividades

Libertad 209. Cap.

T.E.: 35-1982

LUCIX

VIAJES S.A

Directora

Lidia Guezikaraian de Martínez

-ATENCIÓNES ESPECIALES PARA LA COLECTIVIDAD-

Sarmiento 582. Cap.

Pasajes y excursiones

a Europa,

Asia y América

RESTAURANT YAMAL

A sólo 5 minutos de Capital

CENA-SHOW

PRESENTA

CONJUNTO MUSICAL ARMENIO "SHIRAZ"

Canta: Luis Sandjian

Teclado: Mitchel

Batería: Jorge Cacoloris

Clarinete y saxo: Lulo Barrera

EXCLUSIVO DE YAMAL: ULTIMOS
MESES DE ACTUACIÓN DE
ARTURO KOUYOUMDJIAN
EN ARGENTINA

Próximo recital:

DOMINGO 1 DE DICIEMBRE, 20.30 HS.

Entradas limitadas

Haga su reserva al 208-7836

J.D.Perón (ex V. Alsina) 2772

V. ALSINA

CABET

Fábrica de Calzados
de

Carlos Sarian

Galicia 2021

Cap.

La visita de Silva Gabudiguian a nuestro país

Միլվա Կապուտիկեանի Այցը՝ Նկարներով



Silva Gabudiguian junto a las damas de la Unión Residentes Armenios de Hadjín, institución que le ofreció una cálida bienvenida. En la foto, en el momento de cortar la torta.

Միլվա Կապուտիկեանի այցելութիւնը Հաճրնի Հայրենակցական Միութիւն անցաւ ջերմ մրթնտարած մէջ:



Silva Gabudiguian también hizo llegar su voz dulce y sus palabras de amor a los mayores. En la foto, junto al R.P. Ghevont Haroutiounian en la Casa de Descanso "Onnig Bodourian".

Յուզիչ էր Բանաստեղծուհին այցելութիւնը Պատուեան Մերանոցը, ուր պատասխարեալ Հայորդիները չէին կրնար իրենց արցունքները զսպել ի տես Հայրենի իրենց բոլոր անակնկալ ներկայութեան:



Silva Gabudiguian mantuvo un interesante encuentro con el experto argentino Leandro Despouy y con el Dr. Roberto Malkassian, representante de la A.I.A. en Ginebra.

Հայասեր Լէանտրո Տեափիու եւ Տօքթ. Ռ. Մալխասեան յատուկ հանդիպում ունեցան Տիկին Ս. Կապուտիկեանի հետ:



Visita al Colegio Armenio de Vicente López.

Այցելութիւն Վիսենթէ Լօրէզի Ազգ. Վարժարան. Զտիկն Այժ Վարչութեան Ատենապետ Պրն. Վարուժան Աղաջան, Տիկին Սեդա Աղաջան, Ս. Կապուտիկեան, աշակերտ մը եւ Տ. Արշամ Ա. Բհնյ. Պոպոլեան:

Unión General Armenia de Beneficencia Instituto "Marie Manoogian"

Año lectivo 1986

-Abierta la inscripción-

GUARDERIA-JARDIN DE INFANTES-PREESCOLAR

COLEGIO PRIMARIO 1° a 7° GRADO

BACHILLERATO MERCANTIL 1° a 4° AÑO

BACHILLERATO NACIONAL 5° AÑO

Comedor Escolar - Biblioteca - Gran Gimnasio
Orientación Artística - Cursos de Apoyo - Transporte
Idiomas - Computación - Actividades Estudiantiles - Coro

Integre a sus hijos a la comunidad armenia, desde Parecordzagán

INFORMES E INSCRIPCIONES EN SECRETARIA:

lun. a vier. de 8.30 a 12.30

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7°

Tel. 40-6809/7112/49-7049

TERKA S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de Tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899, San Justo. Bs. As. T.E.: 651-1651/0634

Administración y ventas:

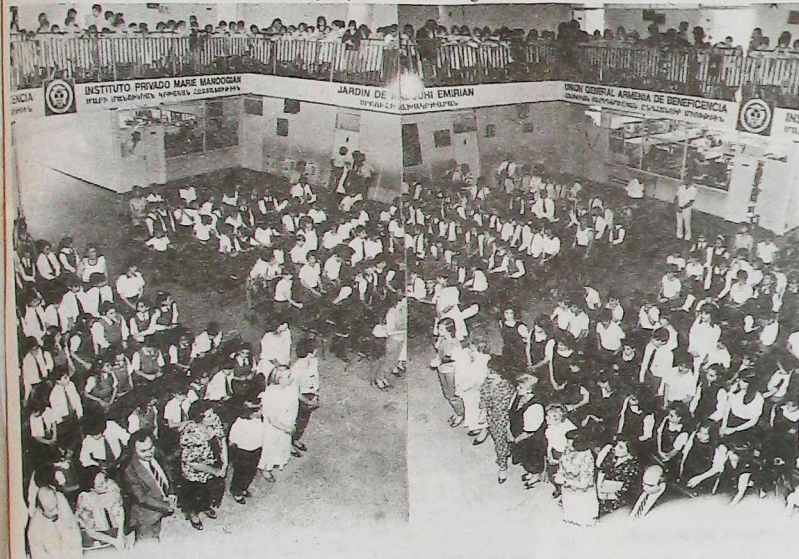
La visita de Silva Gabudiguian a nuestro país

Սիլվա Կապուճիկեանի Այցը՝ Նկարներով



Vista parcial del público presente en el acto literario de homenaje a la escritora.

Durante el concierto para los alumnos de los colegios armenios, donde estuvieron presentes los colegio Mekhitarian, Bakchellian, DE Vicente López y Marie Manoogian.



Սիլվա Կապուճիկեանին նուիրած Գրական երեկոյի Նաղիսականներէն մաս մը, որուն ընթացքին աւ խօսեցաւ իմաստալից ճառ մը:

Además de su visita al Instituto "Marie Manoogian" de la U.G.A.B., donde los niños y jóvenes le brindaron un acto de homenaje, la escritora Silva Gabudiguian visitó la Escuela Armenia de Vicente López, el Colegio Mekhitarista, la Escuela Incorporada Armenia Isaac Bakchellian, el Colegio Arzruni, el Instituto Educativo San Gregorio El Iluminador y el Colegio Jrimian. En todos ellos los alumnos tuvieron la oportunidad de conocer de cerca a la escritora, y de brindarle su cariño más afectuoso y sincero.

Silva Gabudiguian también habló en el acto de homenaje al Padre Gomidas, organizado por la Iglesia Apostólica Armenia y Hamazkain. Por otra parte, mantuvo una entrevista con personalidades de la radio argentina, que fue emitida por Radio Nacional.

Entre otras instituciones, también brindó una recepción de bienvenida a la delegación armenia la Unión Cultural Armenia.

FOTOS: MARTIN KESKISKIAN



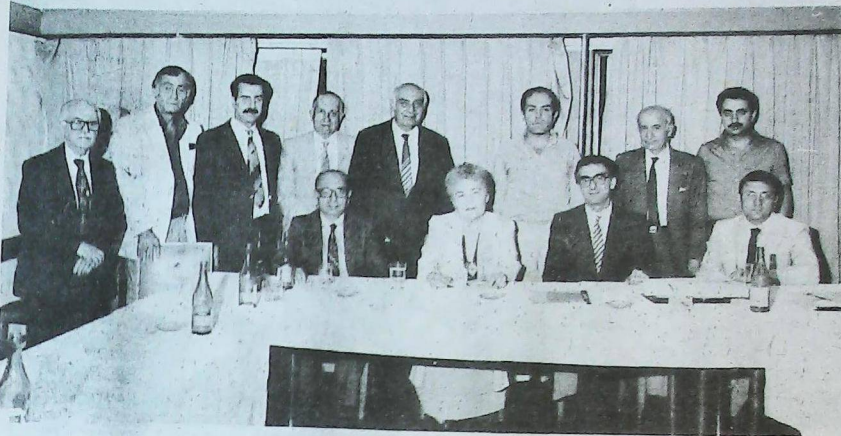
Las damas de la U.G.A.B. ofrecieron un té de agasajo a la ilustre escritora. Asistieron a la reunión numerosas señoras, entre las que se encontraba presente también la benefactora Marta Diarbekirian.

Հ. Բ. Բ. Սիլվա Կապուճիկեանի Յանձնարար մըի իւրականներէն մասնակցողներէն տեսարան մը:



La visita de Silva Gabudiguian a nuestro país

Միլվա Կապուտիկեանի Այցը՝ Նկարներով



Reunión con la Asamblea Interinstitucional Armenia de la Argentina.

Հանդիպում Արժանթինի Հայկական Միջ-Միութենական Խորհուրդի անդամներուն հետ:



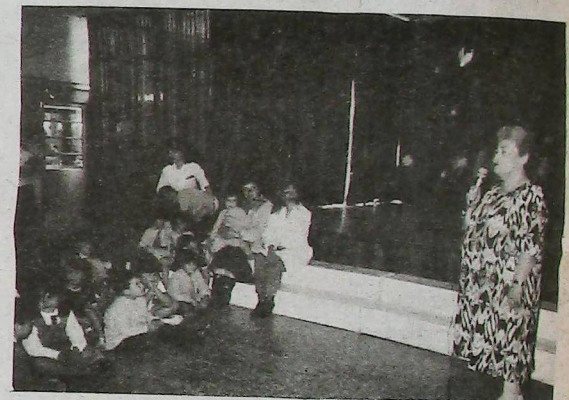
Visita al Colegio Bakchellian.

Այց՝ Պաղչէեան վարժարան:



Otra cálida recepción: la brindada por la Unión Compatriótica Armenia de Marash, en su sede institucional.

Ուրիշ խանդավառ միջնորդում մը Մարաշի Հայրենակցական Միութեան մէջ:



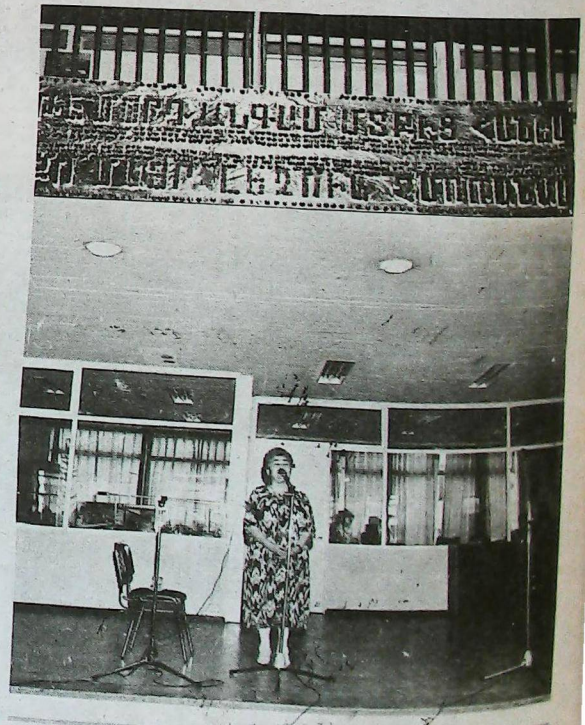
Visita al Colegio Arzruni.

Այց՝ Արծրունի Ազգային վարժարան:



45° aniversario de la Liga de Jóvenes de la U.G.A.B.

Հ.Բ.Բ. Միութեան երիտասարդաց Լիգայի հիմնադրման 45-ամեակը:



Թէ՛ մօրդ անգամ՝ մտքից հանես
Քո Մայր Լեզուն չմոռանաս:

Միլվա Կապուտիկեանի Խօսքը՝ Հարաւ. Ամերիկահայութեան

(Արտասանուած Հայրենի Բանաստեղծուհիին Նուիրուած Գրական Երեկոյի Ընթացքին՝ Կիրակի Նոյեմբեր 24, 1985-ին, Պուէնոս Այրէս)

Ինչքան տարիք առաջ է գնում, ինչքան անցնում են օրերս անփոք, Այնքան հոգում մէջ ալէն ճեղք լեցնում Դու ես բանձրանում, ի՞նչ հայ ժողովուրդ. Այնքան աւելի արմատակալում, խորքերն է գնում, Մերս դէպի բեքի, այնքան աւելի խորքից եմ այրվում, Քո չար ու քարոյ ու քախտով բռնեմ Այն որ ջանքն է կեանքով տարուելիս, Հասկանում մօրը թափանցուն հոգին, Մօրդ ինչպէս եմ եմ ժողովուրդին, Զգում ես խորը տարիքդ առնելիս:

Ինչքան որ անցնում են տարիք, այնքան մենք աւելի է հակում մեր ժողովուրդին, երբն աւելի խորքից ենք լսելուս դրա ուրախութեանը որ տարուելիս լսելով յուզում, երազում, լսում, տալանալում:

Ամէն մէկը իրովի է հասում այս հասունացմանը: Երբնաբանակ ժողովուրդը պատ իր ճանապարհով, ըստ իր ժողովուրդը, իր ճանապարհով: Հայրենաբանակ ժողովուրդը կրնայ դժուարին ժողովուրդ, որովհետեւ ինչ տանգութիւն մնաց աւել-

մենայնիւ չի կարելի վերաճումն այն հրաշքը վերաճել մի միայն կոնցրետ փաստերին: Այնպէս որ ունեցաւ ոգին, հային ստեղծագործողին: Այդ ոգին էր որ հեռուներէից, դէպի աւերակուած, բայց նորաստեղծութեան ճանապարհը բռնած Հայաստան բերեց դրա հեռուոր ու տաղանդաւոր որդիներին, այն ոգին էր որ Ալեքսանտր Թամանյանին, Փլեքսանտր Բերեց Հայաստան եւ նա Զարթոնցի գետնատարած խոյակները իր արուեստով իր տաղանդով բարձրացրեց, այսպիսով վերականգնեց Հայ հնամենի հանճարեղ ճարտարագիտութիւնը:

Այդ ոգին էր որ Մուսկուսից նորից Հայաստան բերեց Մարտիրոս Սարեանին, որը 15-16 թուականներին, ջարդերի ժամանակ չըլլում էր գաղթական ժողովուրդի մէջ, սրբում էր որդերի արցունքները, տեսնում էր տառապանքները Հայ ժողովուրդի, եւ այնուամենայնիւ իր մէջ ուժ ունեցաւ այդ արիւնք փոխարկելու Սարեանական ծիրանի եւ յաղթականութեան նետով աշխարհին, որպէս Հայ ոգու զոյնների յաղթանակ:

Այդ ոգին էր որ Հայու գաւաակ Արամ Խաչատրեանին տրեւց ուժ, տուեց եռանդ, տրեւց հանճար եւ նա իր հանճարով կարծես թէ մարմնացուց Հայ ժողովուրդի լինելութեան կերպը, այսինքն՝ սրբերին, սրապարով յաղթելու յամառութիւնը:

Այդ ոգին էր որ կիսաբաղց ու կիսամերկ որդերին տուեց կառուցելու կամք, տուեց Հայրենիք ստեղծելու հպարտութիւն եւ կառուցուեց այդ Հայրենիքը ի տես աշխարհի, ի տես մեր տեղաբնակ ժողովուրդի, ի տես սփիւռքահայութեան:

Մենք կառուցեցինք այս Հայրենիքը կարծես թէ բռնազգով, զգալով որ ան կառուցուած է ոչ միայն տեղի ժողովուրդի համար, այլ՝ հեռուներէից մեզ նայող Հայրենակարտ աշխարհով ու մեր կենսաբան հետեւող մեր պանդուխտ եղբայրների եւ քոյրերի համար:

Այն տարիներին, Թանկագին Հայրենակիցները դեռուք թէ՛ էին կապեղը Հայրենիքի եւ սփիւռքի միջեւ, եւ չնայած դրան, մեծ էր շարժումը դէպի Հայաստան: Դեռեւս 20-ական թուականներին բացեցաւ ու

կիսամերկ Հայաստանը իր մէջ ընդունեց առաջին ներգաղթիկներին: Եկան Յուդաստանից, եկան Ֆրանսիայից եւ այնուհետեւ այդ շարժումը շարունակուեց, մինչեւ 1946-47 թուին մեծ ներգաղթը:

Եւ այսպիսով լիացաւ մեր Հայաստանը, մեր փոքրիկ հողատարածը ստացաւ մի նոր բնակչութիւն, մի նոր հնչեղութիւն, մի նոր տարրադրութիւն:

Այժմ գալիս են Հայաստան, ոչ թէ առաջնայ ռմակ գիծով, թեան ձեռք մեկնելու մեր ժողովուրդին այդ գալիս են տեսնելու ինչ կարող է անել մի հանճարեղ ժողովուրդ եթէ նոր համար տեղափոխուած են խաղաղ պայմաններ, ստեղծագործելու պայմաններ, գալիս են տեսնելու մեր յաղթանակները եւ ինչու՞ չէ նաեւ սովորելու:

Ով ձեզանից աշխարհ գալիս է Հայաստան, տեսնում է որ Հայրենակարտ սփիւռքահայ աշխարհիկներ, ուխտաւորների հետ միասին մեր Երեւանի փողոցներում չըլլում նաեւ օտարախոս այլազգիներ եւրոպայից, Ամերիկայից, Իտալիայից (ՇԱՐ.Ը 12-րդ էջ)

U.G.A.B. - U.G.A.B.

La SECRETARIA DE CULTURA DE LA NACION tiene el agrado de invitar a la colectividad armenia al Concierto de Tomas Navideños presentado por el "Coro Shnorhali", del Instituto Marie Manooigian de la U.G.A.B., que tendrá lugar el día miércoles 18 de diciembre de 1985, en el Museo Nacional de Arte Decorativo, Libertador 1902, Capital.

ENTRADA LIBRE
EL "CORO SHNORHALI"
EN EL LUNA PARK

El lunes 16 de diciembre, a las 21, el "Coro Shnorhali" del Instituto Marie Manooigian, actuará en el programa "Nuestro Canto Coral", organizado por la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires. El concierto tendrá lugar en el Luna Park, y la entrada es libre.



**GALICIA
Y
RIO DE LA PLATA**
Compañía de Seguros

Bartolomé Mitre 777 - 7° "B" T.E. 566-7073 - 49-1886/1942

Garantiza asesoramiento integral sin cargo para toda la colectividad armenia a través de

SEGUROS LAMAS

INFORMES EN U.G.A.B.

FARMACIA "ACEVEDO"
Armenia y Niceto Vega
T.E.: 773-1287

Cirugía General

Dr. Nicolás Hermes
Jefe Emérito del Hosp. Fernández

Pueyrredón 854 3°B Solicitar Hora: 783-0711



Daniel Vanevskheian

Joyas "Brenda"
Oro 18 kil.

GALERIA CENTRO JOYEROS
Libertad 349. Local 24 (1012) Capital.
T.E.: 35-6530

Հոգեհանգիստ

Ծաղաք, 7 Դեկտեմբեր 1985, ժամը 17-ին, Ա. Գրիգոր Մուսաթյայի Մայր Տաճարին մէջ, հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի մեր սիրելի ամուսնոյն, զաւակի, հոր, անեղիոր, մեծ հոր ու ազգականի՝

ԿԻՆՈՐԻՈ ՀԱՄԲԻԿԵԱՆ-ի մամուլով բառատուրքին առիթով:

Ներկայա կը ծանուցանենք ի գիտութիւն մեր բոլոր ազգականներուն ու բարեկամներուն:

ԱՅՐԻՆ՝ ՏԻԿ. ԼՈՒԻՍԱ ՄՈՒՐԻԼԵՆԻ-ՀԱՄԲԻԿԵԱՆ
ՄԱՅՐԻՆ՝ ՏԻԿ. ԱԶՆԻԻ ԿՈՒՐԵՆԻ-ՀԱՄԲԻԿԵԱՆ
ԶԱՒԱԿՆԵՐԻ՝ ՏՐԻ Ե ՏԻԿ. Հեքոյն ու Քրիսթինա Համբիկեան-Միլիտենեան
ՏՐԻ Ե ՏԻԿ. Լուսարսոն ու Տիմոն Համբիկեան-Միլիտենեան

Ծանօթ - Նոյն օրը, ժամը 16-ին, այցելութիւն պիտի տրուի հաճուցեալի շիրիմին՝ անցիակաւ գերեզմանատան մէջ:

Dr. Jorge G. Derkrikorian
Odontología, Cirugía y Traumatología
Bucomáxilofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.
Olleros 4165 - 1° A

SHIRAZ
Armenian
Café - Concert
Raúl Scalabrini Ortiz 769
(ex Canning)
BUENOS AIRES

Միլվա Կապուտիկեանի Խօսքը՝ Հարաւ. Ամերիկահայու թեան

(ՇԱՐ. 11-րդ. էջէն)

սաստանից, որոնք չափը-
փում են մեր փողոցները, այ-
ցիւում են մեր հնափայտըրը,
հիանում են մեր նորակա-
ռոյցներով եւ աշխատում են
հասկանալ մեր գոյութեան
խորհուրդը, եւ զարմանալի-
օրէն հասկանում են նրանք:
Մեզ հետ հիւր էր եւ հանդի-
պում ունեցաւ արանից տարի-
ներ առաջ նշանաւոր իտալա-
ցիի գրող Ալպիըզո Մօրա-
վիան:

Մենք նրան ուղեկցում է-
ինք, տարանք Փառնի, Գե-
ղարդ, գանազան վայրեր եւ
աճա ինքը մտայն մարդ էր,
պերճախօս, երբ որ վերադար-
ձաւ, զրեց իր տարադու-
թիւնները, ասաց որ. «Հայի
համար, Հայաստանի հայի
համար ամէն ինչ ունի ենթա-
րոյվանդակութիւն. նոյնիսկ
հոնիակը, սովորական իսպա-
նի հիւրից ստացուած այդ
արտադրանքը, մէկ ուրիշի
համար ուղղակի հաճութեան
միջոց էր, ուրախանալու եղա-
նակ իսկ հայի համար ունի ու-
րիշ մի հնչեղութիւն, կարծես
թէ նա հպարտանում է իր հո-
նակով որ նոյնպէս ապացու-
ցում է նրա կենաց կարողու-
թիւնը, նրա յարատեւելու,
նրա հողի արիւնը, հաստատե-
լու իր ուղղութիւնը»:

Հարմանալիօրէն հիշէր է նր-

կատել իտալացի գրողը: Մեզ
համար ամէն ինչ ունի խոր-
հուրդ, ունի նշանակութիւն,
եւ չի կարող այդպէս չլինել:

Երբ որ մենք կատուցում
ենք չէնք, երբ որ մենք կա-
տուցում ենք մեր երեւանը,
նա միայն մեզ համար քաղաք
չէ, այլ մեր կորցրած մայրա-
քաղաքներն է: Արտաշատի,
Դուինի, Անիի կարտուն է կար-
ծա ինչ մենք առնում ենք ե-
րեւանից, եւ յանձնա նրա՝
ուղում ենք վերականգնել մեր
անցեալը:

Երբ որ մանուկ է ծնւում,
մեզ համար միայն մի օճախի
ծուխ չէ որ տեւանում է,
միայն ծնողների ուրախու-
թիւնը չէ որ հաստատում է այլ
հաստատում է այն նեղու-
թեան որով մենք յաղթեցինք
ճակատագրին, որով մենք
պատասխանեցինք ճակատա-
գրին, որով իր դասակարգ-
ութեան ամենադժուար պահին
աշխարհին նետեց աշպխի
մի կարգախօս. «Թողնել մի-
այն մի հայ՝ այն էլ թանգարա-
նում ցուցադրելու համար»:

Ահա, զրանից յետոյ մեզ
համար երեխաները անշուշտ
որ ունեն գոյութեան խոր-
հուրդ, ունեն այն նոյն բո-
վանդակութիւնը ինչի հա-
մար, ինչի մասին որ ասաց
Ալպիըզո Մօրավիան:

Մենք միշտ սահմանին կենաց ու մահի,
Մենք երկընտրանքի ու խոհեքից նկուն
Մօտիկ է եղել մեր խորհող ոգուն
Դալուկ իշխանը Տանիմաբայի:
Եւ ոչ լոկ քմնում, այլ մեր գոյութեան
Մեր քայտի վրայ, մեր հայրենի տան,
Արեւան, օրհասի դարեւում անել,
Կախուկ է հարցը լինել, թէ՛ չլինել:
Բայց ահա ծաղկած հայոց երկրում
Բակ ու տնքում բարձրիկ գիւղերում,
Հին աներակի մօտերում քարոտ,
Նորոգ դպրոցի կամարների մօտ
Խաղում են կոշում տղաները ժիր:
Օտար այցելու դու մի զարմացիր,
Համէտ են կոշում նրանք անունով
Թեւ խօսում են կոշոյ հայրենով,
Թեւ սեւեւ են սեւահողի պէս,
Թեւ աչքերը անուխներ են թէժ,
Համէտներ գնդիկ բոքիկ ու ցիխտ
Խաղում, գլորում են նոյն խոխոտ:
Նրանք դեռ փոքր են. հրանք դեռ վայրի
Դեռ չեն կարգացել գրքերն աշխարհի
Ով են, որտեղից դեռ չեն հասկանում
Զգալուն կենեք այդ ո՛ւր է տանում,
Նրանց այտերը դեռ չեն տուժգունել:
Յաւերժ հարցումից լինել թէ չլինել.
Բայց, նրանք, նրանք իրենց ողջ տեսով
Մարից-սարից հասնող կանչ ու աղմուկով
Առողջ բնիկնով մանուկ ծիծաղի
Խորխոս բնիկնով բոպիկ ռուքերի
Աշխարհին յառաժ շիտակ նայումա՜նով,
Ասում են, լինել:

Երբ նայում են այս Հայաս-
տանին, յիշում են Թէրեհանի
խօսքերը թէ. «Հա-
ցեն, ջուրէն, օղէն աւելի՝ մի-
գի պէտք է հպարտութիւն»: Եւ
իրաւի, մեզ շատ է պէտք այդ
հպարտութիւնը:

Հպարտութիւնը պէտք էր
ապրել, պէտք էր նա մանաւոր
այդ տարիներին որպէսզի
մենք կարողանայինք հաւա-
տալ աշխարհին, հաւատալ
Աստուծոյն, հաւատալ կեան-
քին:

Պէտք էր այդ հպարտութիւ-
նը որպէսզի մենք կարողանա-
յինք ոտքի կանգնել, յաղթա-
հարել ինքներս, մեր վերափո-
րանքը, այս աշխարհի ան-
տարբերութեան նկատմամբ
մեր ցաւը, մեր խորկները եւ
վերականգնել մեր հաւատա-
քը, յետագայ կենեք շարու-
նակելու համար:

Մեր Հայաստանում մարդի-
կըս ուրախ ենք, որ մեր ջըր-
տիներով, մեր զրկանքներով,
անշուշտ հիշէր է, ոչ շատ մեծ
տարբերութեան վրայ, փորձիկ
մի հողակտորի վրայ ստեղծել
ենք Հայրենիք եւ առիթ ենք
տուել հային՝ հպարտանալու:
Եւ երբ որ գալիս են, գնահա-
տում են մեր երկիրը, մենք
անշուշտ շատ երջանիկ ենք
զրանով, իսկ գալիս են, ինչ-
պէս ասացի, աշխարհի բոլոր
ծայրերից, ամէն տարի Հա-
յաստանում գումարում են
գիտաժողովներ. երեւանում
տեղի ունեցաւ Հայ արուեստի
պատմութեան նուիրում ձրդ
գիտաժողովը, ուր աշխարհի

(ՇԱՐ. 13-րդ. էջ)

Se necesita

Empleado vendedor y cadete
Perita Mercantil

SARAFIAN HNOS.

Larrea 229. Capital.

Colegio Mekhitarista

Virrey del Pino 3511

T.E.: 552-3690

Curso Lectivo 1986 Abierta la Inscripción

Jardín de Infantes - 3,4, y 5 años
Primario - de 1° a 7° grado

Gabinete de Computación
10 equipos completos

Horario de atención:

Lunes a Viernes de 9 a 12 hs.

DESDE 1919.

**COMPRO - VENDO
ALFOMBRAS PERSAS**

ORIENTALES Y NACIONALES
NUEVAS Y USADAS
TAPICES Y GOBELINOS
VIA MONTE 844 (Esq. Salpachal)
Sr. Nazar 392-6528/8214
LAVADO - RESTAURACION

Casa Yildizian

Bebés-niños-medias-boneteria

Paso 256 (1031) Cap.

T.E.: 48-3410



CRISTALPAR

Warnes 999. Capital
Esq. Av. Juan B. Justo
T.E.: 855-0562

Accesorios para el automotor
Venta y colocación en el acto
Audio-faros-bocinas-aire acond.

cristales tonalizados-techos panorámicos-polarizado de cristales-
Sábados: abierto hasta las 13:00



Artículos para el hogar

Regalos
Platería, Cristalería,
Marroquinería, Porcelana,
Cerámica

Listas de Casamiento
-Tarjetas de Crédito-

Av. Alvarez Thomas 1333 (1427) T.E.: 551-6514

Su café molido
al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

RIGAR'S
Cuminos enlatados

Pícolo

Ropitas para bebés
y niños

Av. Córdoba 4949 Cap.

T.E.: 772-2883/779-2426

ՍԻՆՎԱ ԿԱՊՈԼՈՒԿԵԱՆԻ ԽՕԱՔՐ՝ ՀԱՐԱԼ . ԱՄԵՐԻԿԱՆ ՀԱՅՈՒԹԵԱՆ

Պարոյր ծայրերից եկած գիտնականները բնակւում էին Հայ միջնադարեան արուեստագործ մեր ճարտարապետութիւնը, մեր մանրանկարչութիւնը, մեր երգարուեստը եւն . . .

Ամէն 2 տարի մէկ անգամ, Այդ մօտ տեղի է ունենում Թարգմանչաց Տօնը, որտեղ նշուի Հայ ազգային Սովետական թուրք շահարկողը Հանրապետութիւններէն բանաստեղծներ, գրողներ, թարգմանիչներ, գալիս են այն հեղինակները որոնք մեզ թարգմանել են օտար լեզուներով, եւ յատկապէս թարգմանել են ռուսերէնի . . .

Յիշատի, այնպիսի մի հանճար, ինչպիսին էր Գրիգոր Նարեկացին, ահա 1000 տարի փակւած էր իր ճգնաբանում եւ առանձին հատուածները որոնք ատենին թարգմանուած էին Ֆրանսիայում, Անգլիայում եւ այլուր, միայն շատ մասնակի զաղպար էին տալիս այս մեծութեան մասին: Վերջին 2-3 տարիները հնարավորութիւնը եղաւ Հատուածաբար թարգմանելու Նարեկացուն եւ պիտի դուր գիտեանք թէ ինչպիսի մեծ արժանքներ ունեցան այդ Հատուածները

ամբողջ մեր Սովետական Միութեան մէջ: Բոլորը իրենց հիացմունքն ու երկիրաձուլութիւնը յայտնեցին այդ մեծ հայի, մեծ ճգնաժողովի առաջ, որ ահա 1000 տարի առաջ կառուցեց իր մարդկային հոգու այդ տուգայտները մարդկային ամէնատուրը զգացումները արտայայտել իր այդ ճգնակեաց խուցում, իր հանճարի ուժով:

Բազմաթիւ են հիմա արգէն թարգմանիչները . միայն այս տարի լոյս է տեսել Մոսկուայում «Մատեան Ողբերգութիւնը», բազմահազար տրպաբանակներով եւ 10.000 տող. թարգմանիւ են հրատարակութիւնները նաեւ Հայ բանաստեղծների միջնադարեան բանաստեղծութեան: Բազմաթիւ են Ալպուները նուիրուած մեր ճարտարապետութեանը, մեր մանրանկարչութեանը, այդ բոլորը դուր գիտէք: Մեր հայ բանաստեղծները, այս գեղուցման մէջ նշուի այն նշուց այն մասին, հիմա առատորէն թարգմանում են եւ սիրելի մեր Ֆերիսա ասեց թարգմանում են իր գործերը:

Ես ունիմ ծառայողապէս 50 ուսուցիչի գիրք, 1.000.000



ՍԻՆՎԱ ԿԱՊՈԼՈՒԿԵԱՆ ԻՐ ԽՕՄԲԻ ՊԱՆՈՒՆ. ԶԻՄԵՆ ԱՂ՝ Գ. ՄԱՐԱՆԵԼԵԱՆ, Վ. ԳԱԼՇԱՆԵԱՆ ԵՒ Տ.Ա.Վ.ՔԷՆՅ. ՊՈՂՈՑԵԱՆ:

տպագրանակով, երեւի դրանք միասին միայն թարգմանելը քիչ է Ռուսաստանին: Ահա այն բանաստեղծութիւնները որ հիմա երգուցիցն սիրային բանաստեղծութիւնները շատ շատ գիտեն, մանաւանդ կանայք, եւ անուշադ ինձ համար դա հաճելի է ոչ միայն որպէս անմահական ուրախութիւն, այլ՝ որպէս հայ բանաստեղծի գործերը այդպիսի տարածում ունեն:

Հիմա երբ որ մենք եկանք

օղակայանից, այնտեղ ստուգողները, որոնք շատ խիստ տիկիներ էին, երբ որ ճանաչեցին բանաստեղծուհուն, իսկոյն ժպտացին եւ մեզ առանց ստուգելու թողեցին: (Միծաղ եւ ծափաւարութիւն)

Անշուշտ այդ շատ հաճելի էր: Մոսկուայում յաճախ են լինում մեր բանաստեղծների երեկոներ: Մէկ ամիս առաջ Մոսկուայի Գրողների սրահը որ 1000 հոգի առնող սրահ է, նշեց հայ մեծ բանաստեղծ

Վահան Տէրեանի ծննդեան 100-ամեակը: Այդ 100-ամեակը ծայր առաւ մեզ մօտ Երևանում, այնուհետեւ նրա ծննդավայրում՝ Գանձակ գիւղում, որը գտնւում է Կրասնայի սահմանում, այնուհետեւ Թիֆլիսում եւ աւարտեց Մոսկուայում:

Այսպէս կարելի է անսահման երկար թուարկումներ անել, թանկագին բարեկամ

(ՇԱՐԼ. Լ. 14-րդ էջ)

ՎԻՍԵՆԹԷ ԼՈՒԿԵԱՆԻ ՍՈՒՐԵ ԳԵՐՈՂ ԵԿԵՂԵՑՈՂ ՄԷՆ

Կիրակի, Դեկտեմբերի 8-ին
Եպիսկոպոսական Հանդիսաւոր
Պատարագ

Պիտի Պատարագէ Թեմիս Առաջնորդ
ԳԵՐՇՇ. ՏԷՐ ԳՐԻԳՈՐԻՍ ԵՊՍ.
ԲՈՒՆԻԱԹԵԱՆ

Պատարագի երգեցողութիւնը Կոմիտասեան
Քառածայն եղանակով պիտի կատարէ
Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻԶ ԵՐԳՅԱՆՈՒՄԲԸ
Դեկտեմբերեան Բարձր. Նուպար Ա. Սրկ.
Տեմիրեանի

Պիտի կատարուի
Ընթերցումը Հայրապետական Ծնորհաբաշխ
Կոնդակներով:

ԿԸ ԸՐԱԽԻՐԵՆԳ ԸԱԽԱՍԱՑԵԱԼ ԺՈՂՈՎՈՐԻԴԸ:

ՀՈԳԱԲԱՐՁՈՒԹԻՒՆ ՎԻՍԵՆԹԷ ԼՈՒԿԵԱՆԻ
Ս. ԳԵՐՈՂ ԵԿԵՂԵՑՈՂ

por LR3 RADIO BELGRANO
EN EL 950 DEL DIAL

La mejor programación para la mayor
audiencia

ARGENTINA EXPORTA AL MUNDO

Lunes de 20,30 a 21,00 Hs.

EN CONFRATERNIDAD

ARGENTINO-ARMENIA

Martes de 20,30 a 21,00 Hs.

LATINARMEN PUBLICIDAD. Su contacto con los
medios

VIAMONTE 965 8° (1053) BS. AS. - T.E. 393-6038

Հոգեհանգիստ



Կիրակի Դեկտեմբեր 15-ին, Ս. Գրիգոր Լուսատրիչ Մայր Տաճարին մէջ, հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի մեր սիրելի տիկնոջ, մօր եւ մեծ մօր,

ՍՕՅԻԱ Մ. ԱԻԵՏԻՍԵԱՆԻ

մահում քառասունքին առթիւ:

ԱՄՈՒՍԻՆԻ, ԶԱՆԱԿՆԵՐՈՒՄ, ԹՈՒՆԻԿՆԵՐՈՒՄ ԵՒ ԱԶԳԱԿԱՆ ԵՒ ՊԱՐԱԿԱՆԵՐՈՒՄ ԿՈՂՄԷ:

Perita Mercantil

Con conocimientos de operación de
computadoras personales
Buena Dactilografía

Dirigirse por carta manuscrita, indicando
antecedentes y pretensiones a:

Sr. Contador

URUGUAY 651 5° I - CAPITAL

MINAS BASMATZIAN e Hijos

MAQUINAS DE COSER

la confianza

INDUSTRIALES Y FAMILIARES

Venta - Reparaciones - Accesorios

Espec.: Máq. p/Coser Cueros

Gral. ROCA 3447 - FLORIDA - 761-3494

Հոգեհանգիստ

Այս Կիրակի, 8 Դեկտեմբեր, Ս. Գրիգոր Լուսատրիչ Մայր եկեղեցւոյ մէջ, յաւարտ Ս. Պատարագի, հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի մեր սիրելի ամուսնոյն, զակից, հօր, եղբօր եւ ազգականի

ՓԵՏՐՈ ՇՈՐՔԵԱՆԻ-ի

մահում քառասունքին առթիւ:

Ներկայս կը ծանուցանենք ի գիտութիւն մեր բոլոր ազգակցներուն եւ բարեկամներուն:

ԱՅՐԻՆ ՏԻՎ. ԱՆԻԵԼԱ ՇՈՐՔԵԱՆ

ԾՆՈՂՔԸ՝ ՎԱՐԳԱՆ ԵՒ ԱԶԱՏՈՒԼԻ ՇՈՐՔԵԱՆ

ԶԱՆԱԿ, ՔՈՅՐԸ ԵՒ ԵՂԵՐՈՐ

ՊԻՏԻՄԻՆԵԱՆ, ՇՈՐՔԵԱՆ ԵՒ ՎԱՐԻՊԵԱՆ

ԸՆՏԱՆԻՔՆԵՐ

ԿԸ ՆՈՒԻՐԵՆ

Ողբ. Փետրո Շորքեանի մահում քառասունքին առթիւ առթիւ, իր անթաւամ յիշատակին, հաջորդ մայրը՝ Տէր եւ Տիկ. Վարդան եւ Ազատուի Շորքեաններ, «Շարժում»-ը, «Սեան»-ին եւ «Սարտարապատ»-ին կը նուիրեն 10-ակնա Մուսարայ:

RIGAR'S
"ամեն ինչ ամենալաւ"

ՈՍՏԱՆԻ ԿԱՊԱՆԱՆՈՒՄԸ ՍՍՐՏԱՐԱՊՈՍԻ

KACH PANOSE

PANOS, EL VALIENTE

1) -Ashjarhis vra, hnara-
kidutiune medz hadgu-
tium e. iev indzi bes hna-
raked megue chga:

2-3) -Orin megue, anda-
rín mech aghvesi me han-
tibetsa: Keghuetsig mort
uner, meghek er zayn pe-
djatsnel...

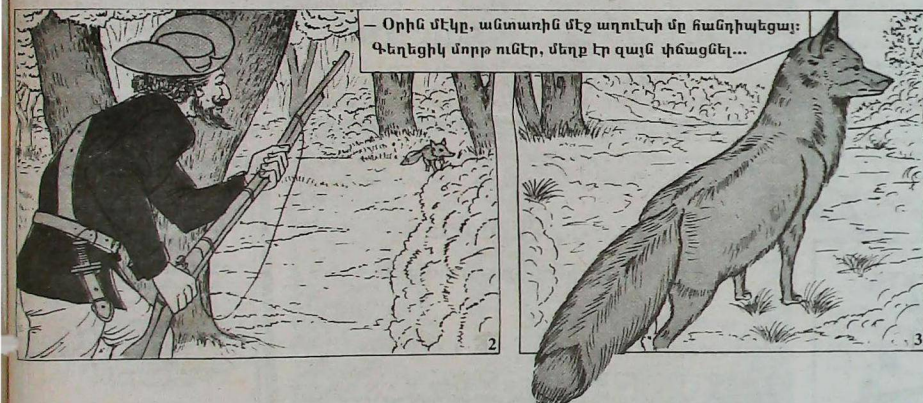
4-5) ...Usdi kntague hra-
tsanen hanetsi iev ador
pojaren trí goshgagari ier-
gar asegh me...

6) ...iev artsaguetsi:

...Entonces quité la bala del rifle y en su
lugar coloqué una larga aguja de zapatero...

...y disparé:

ՇԱՐՈՒՆԱԿԵԼԻ
SHARUNAGUELI
CONTINUARA



MODA:

Elegantes variaciones

La moda tiene caprichos; juega y se divierte; pasa del infinito rebuscamiento a la sobriedad total o al desenfadado absoluto. Combina imaginativos diseños y modelos con colores mates o brillantes, colores en oposición o armonizantes, y el avance de las tonalidades pastel, que se constituye en un válido accesorio para realzar la moda de verano.

Los blusones sueltos, que dan un aire de indiferencia e informalidad, según el diseño y los materiales que se empleen; los conjuntos en los que se alternan los pantalones y las polleras, admiten diversas variantes; la incorporación de los soleros y los tops, o musculosas que se llevan con los ya tan conocidos spolverinos, desabotonados y sueltos, pueden usar



se en las más diversas ocasiones.

Sobre todo, ahora, que los cambios de temperatura son tan frecuentes, estas camisolas, blazers o spolverinos pueden resultar tan prácticos para las tardes frescas como para los días

lluviosos.

Lo que sí no admite dudas, es que algo nuevo está sucediendo en materia de diseño; es una línea nueva, creada en estricta función del lucimiento de la figura.

Este conjunto que sugerimos, en este número, lleva pantalón y saco en jersey rojo, totalmente ribeteado en lentejuelas, al tono. Su blusa, de jersey negro, con escote redondo y flores bordadas en pailletes, tiene un aire chic.

Los aros y la pulsera negra, con piedras, son accesorios imprescindibles.

Es un conjunto muy paquete, especial para reuniones importantes, sobre todo en este mes de diciembre, que esperamos que sea un mes pleno de calidez, alegría y colorido.

Lilian



Cocina para freezer

Helado de crema de tres sabores

INGREDIENTES:

1/2 l. de crema de leche, 100 grs. de azúcar, 1 huevo entero, esencia de vainilla, cantidad necesaria, 3 cucharadas de Nesquik o cacao, pulpa de frutillas, frutillas o quik de frutillas (leche en polvo con sabor a frutilla), a gusto.

PREPARACION:

Batir la crema con el azúcar, a punto de chantilly. Batir el huevo y agregarlo a la preparación anterior.

Dividir la mezcla en tres partes.

A una de ellas, agregarle

el cacao; a otra, la frutilla y a la tercera, esencia de vainilla.

Se puede congelar por separado, cada gusto, en distintos pots o colocar los tres gustos en un molde de 15 cms. por 20 cms. Para esto, colocar una capa del helado; dejar congelar; agregar otra capa; nuevamente llevar al congelador y por último, disponer la última capa.

El helado puede decorarse, a gusto, con crema de merengue, chocolate rallado o frutillas.

Dejar en el molde hasta media hora antes de servir.

Confitería "Oriente"

Fabricantes de cadaif-fila crudo

Queso blanco. Bastermá. Suchuk.

Frutas secas surtidas

Especialidad en postres, dulces y empanadas orientales

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1555. T.E.: 71-2228

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

Eduardo Yernazian

Fábrica de calzados para damas

ASUNCION 2244. CAPITAL.

FLORIDA 461/3

T.E.: 571-7739

**EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEDIA
BARTAMIAN**



Calzado Correctivo

Calzado Deportivo

CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS
CALIDAD Y
DISEÑO

PLANTILLAS
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulta con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA
Bartamian

Av. Bergrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

corsetería

El Calzón

MAYORISTAS

Fajas-corpiños-trusas-medias

Larrea 338 (1030) Bs. As.

T.E.: 47-3262

Próximamente: Larrea 331. T.E.: 47-9410

Anexo: "Lencería del Once": Larrea 350. Cap.

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520

Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoría de
avisos y suscripciones en
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 00579 - SAN PABLO
T.E.: 813-6731

URUGUAY
Dr. Pedro Daniellán
Benito Blanco 675. Ap. 201
T.E.: 39-8828. MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Sourenian
Camacú 146
5.000 - CORDOBA
T.E.: 51-4693

Drean Commodore

LA MEJOR MANERA DE TENER HOY SU

DREAN COMMODORES 16 (20 cuotas de A 13,72) DREAN COMMODORE 64 (20 cuotas de A 21, 84)

También disponemos de:

Sinclen 1.000-1.500, SPECTRUM, T.K. 85, T.K. 90, T.K. 2.000, gran variedad de juegos y utilitarios

CORDOBA 4671. "APOLO". T.E.: 772-4139 y 772-5445

-Su llamado es atendido las 24 horas-

Contado:
importantes descuentos

Dreanplan
DE AHORRO PREVIO